

LESSON 21

RETURNING HOME

When King Suddhodana came to know that the Buddha. Was preaching in Rajagaha he sent nine messengers, one after another, inviting him to come to Kapilavatthu. All the messengers became monks under the Buddha. The Buddha's teachings were so appealing to them that they wished to listen to more of his teachings and they forgot to convey the King's message.

The King also had made arrangements for the Buddha to stay in a park named Nigrodha. But when the Buddha did not come, the King sent Kaludayi who was a playmate of the Buddha to invite the Buddha. Then only, the Buddha received the message and agreed to go to the palace.

သင်ခန်းစာ (၂၁)

နန်းတော်သို့ ပြန်ကြွတော်မူခြင်း

မြတ်စွာဘုရား၏ ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီး သုဒ္ဓေါဒနသည် သားတော်မင်းသား မြတ်စွာဘုရား အဖြစ်သို့ ရောက်တော်မူပြီး ရာဇဂဟ၌ တရားဟောစံတော်မူနေသည်-ဟုကြားသိရ၍ ကပ္ပိလဝတ်တိုင်း ပြည်သို့ ပြန်ကြွလာစေလိုသဖြင့် မင်းညီမင်းသား ကိုးပါးကို တစ်ယောက်ပြီးတစ်ယောက်စေလွှတ်ကာ ပင်ဖိတ်ခဲ့ပါတယ်။ ကိုးယောက်လုံးသည် မြတ်စွာဘုရားထံတွင် ရဟန်းပြုသွားခဲ့ကြပါတယ်။ မြတ်စွာဘုရား၏တရားတော်ကို ကြားနာလိုက်ရသည်နှင့် လွန်စွာနှစ်ခြိုက်မှုဖြစ်ပြီး တရားအားထုတ်လိုမှု ပြင်းပြကာ သာသနာ့ဘောင်အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ကြ၍ ဘုရင်မင်းကြီးက စေလွှတ်ပင့်ဖိတ်သည်ကို လျှောက်ထားဖိုရန် သတိမေ့ကုန်ကြပါတယ်။

ဘုရင်ကြီးသည် မြတ်စွာဘုရား ကြွရောက်လာလျှင် သီတင်းသုံးနိုင်ရန် နိဂြောဓဥယျာဉ်၌ စီမံ ထားပြီး မြတ်စွာဘုရားငယ်စဉ်က သူငယ်ချင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးသော ကာဠုဒါယီအမတ်ကြီးအား မြတ်စွာဘုရားကို ပင့်ဖိတ်ရန် ထပ်မံစေလွှတ်ခဲ့ပြန်ပါတယ်။ ထိုအခါမှသာ မြတ်စွာဘုရားသည် မိမိ၏ ဇာတိရပ်မြေ ကပ္ပိလဝတ်ရှိ နန်းတော်သို့ ပြန်ကြွရန် သဘောတူလက်ခံခဲ့ပါတယ်။

When the people of Kapilavatthu came to know that the Buddha had come to their city all of them flocked to the city to see the Buddha, and the Prince Siddhartha's own relatives said, "He is Our younger brother, our nephew, our grandson." They asked their younger ones, "You go forward and respect him. We will sit behind you."

Then the Buddha realised that some people even then, did not understand that He was already Enlightened but felt they were His elders. He showed them a miracle called the "Twin miracle". The King seeing this miracle worshipped him.

ကပ္ပိလဝတ်သူ တိုင်းသူပြည်သားများသည် မြတ်စွာဘုရား ပြန်ကြွလာမည်ကို ကြားသိရသော အခါ မြတ်စွာဘုရားကို ဖူးမြော်ရန် အားလုံးစုဝေး၍ ရောက်ရှိလာကြပါတယ်။ မြတ်စွာဘုရား သိဒ္ဓတ္ထမင်း သားဘဝ၏ ဆွေတော် မျိုးတော်များကိုယ်တိုင် ဒါ ငါတို့၏ ညီတော်၊ တူတော်၊ မြေးတော်ဟု မြတ်စွာ ဘုရားအား ဝမ်းသာစွာ ခေါ်စေကြပြီး မင်းသား မင်းသမီးတော်လေးများသည် "မြတ်စွာဘုရား ရှေးမှောက် ရှေ့တိုး ခစားကြလေ။ ငါတို့ သင်တို့နောက်နားမှ ခစားကြမယ်" ဟုပြောကြလေသည်။

ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် ငါ၏ဆွေမျိုးတော်များသည်ပင်လျှင် ငါဘုရားဖြစ်ပြီးသည်ကို မသိကြသေးပေ။ ငါ၏ ဖခမည်းတော်နှင့်သက်တော်ကြီးဆွေမျိုးတော်များ သိမြင်စေခြင်းအလို့ငှါ မီးရေ နှစ်တန်ဖြင့်ပြီးသော တန်ခိုးတော်ကို ပြတော်မူခဲ့ပါတယ်။ ဘုရင်မင်းကြီးလဲ တန်ခိုးတော်ကို မြင်ပြီး နောက် သားတော် မြတ်စွာဘုရားအား ဦးချကန်တော့ခဲ့ပါတယ်။

The next day, He took his begging bowl and went from door to door asking for food. The King was very annoyed when he saw his son begging in the street. He ran to Him and said, "Why do you disgrace me, my son? Why do you ruin me like this? Why don't you take food in the palace? Is it proper for you to beg food in this very city where you used to travel in golden sedan chairs? Why do you put me to shame, my dear son?"

"I am not putting you to shame, O Great King This is our custom," said the Buddha calmly.

“How can it be? Nobody in our family had ever to beg like this. How can you say “it is our custom?”.

“O Great King, that is not the custom of your Royal family. But it is the custom of the Buddhas. All the former Buddhas have lived by receiving their food like this.”

However when the king begged Him to take food in the palace. the Buddha went into the palace to take food.

နောက်တစ်နေ့တွင် မြတ်စွာဘုရားသည် သပိတ်တော်အားယူလျက် တစ်အိမ်ပြီးတစ်အိမ် ဆွမ်းခံ ကြွရောက်ခဲ့ပါတယ်။ ထိုအကြောင်းကို ဘုရင်မင်းကြီး ကြားသိရသောအခါ ဆွမ်းလှည့်လည်တောင်း ခံသည်ကို လွန်စွာ မကျေမနပ်ဖြစ်ခဲ့ရပါတယ်။

ဘုရင်ကြီးသည် မြတ်စွာဘုရားထံရောက်ရှိလာပြီး သားတော် ဘာဖြစ်လို့ ဖခမည်းတော်အား ဤသို့ အရှက်ရအောင်ပြုလေသနည်း - ဟုမေးလျှောက်ခဲ့ပါတယ်။ အဘယ်ကြောင့် ဤသို့တောင်းခံသနည်း၊ နန်းတော်ထဲတွင် အဘယ်ကြောင့် ဆွမ်းမဘုဉ်းပေးသနည်း - ဟု မေးတော်မူခဲ့ပါတယ်။ သား တော် ယခင်က ရွှေရထားတော်နှင့် လှည့်လည် သွားလာသော ဤမြို့တွင်ပင် ယခုအခါ လမ်းထွက် ဆွမ်းလှည့်လည်တောင်းခံနေတာ သင့်တော်ပါရဲ့လား သားတော်။ ခမည်းတော်အား အရှက်ရအောင် ပြုလေသလား သားတော်။ ဟု လျှောက်ကြားခဲ့ပါတယ်။

အရှက်ရခြင်းကို ပြုတော်မမူပါ ဘုရင်မင်းကြီး၊ ဤသို့ ပြုလုပ်ရခြင်းသည် ငါဘုရားတို့ ပြုအပ် သောထုံးတမ်းစဉ်လာ ဓမ္မတာပင်ဖြစ်ပေသည်” ဟုတည်ငြိမ်အေးချမ်းစွာ မိန့်တော်မူခဲ့ပါတယ်။

အဘယ်သို့ပါနည်း? ကျွန်ုပ်တို့မြင့်မြတ်သော ဘုရင်မင်းမျိုးမင်းနွယ်တို့တွင် ဘယ်သူတစ်ဦးတစ် ယောက်မျှ တောင်းခံခြင်း မပြုကြပေ။ အဘယ်ကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ ထုံးတမ်းစဉ်လာ ဟုပြောရပါ သနည်း။

မြတ်သောဘုရင်မင်းကြီး ထိုကျင့်ဝတ်သည် သင်တို့ မင်းမျိုးမင်းနွယ်တို့၏ ကျင့်ဝတ်မဟုတ် ပါပေ။ ရှေးရှေး

သောဘုရားရှင်တို့၏ ပြုမြဲသောဝတ်ကို ပြောခြင်းဖြစ်ပါတယ်။ ရှေးရှေးက ရှိခဲ့ဖူးသော ဘုရားရှင် အဆူဆူတို့သည် ဤကဲ့သို့ပင် ဆွမ်းကို အိမ်စဉ် လှည့်လည် တောင်းခံမှုကို ပြုခဲ့ကြပေတယ်။

သို့သော်လဲ ဘုရင်ကြီးသည် နန်းတော်သို့ ဆွမ်းဘုဉ်းပေးကြွပါရန် မြတ်စွာဘုရားကို ပင့်ဖိတ်တော် မူသဖြင့် မြတ်စွာဘုရားသည် ဆွမ်းဘုဉ်းပေးရန် နန်းတော်သို့ ကြွတော်မူခဲ့ပါတယ်။



2013

U.S.A